CURRICULUM VITAE DI
STEFANIA CARRETTI

DATI PERSONALI

PERCORSO EDUCATIVO E FORMATIVO

- Diploma di Perito Aziendale Corrispondente in Lingue Estere, Istituto sperimentale "B. Pascal" – Reggio Emilia, 1985.
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne – Università di Bologna, 1992.
  - (Titolo della tesi: "L'*Einakter* nella poetica teatrale di Arthur Schnitzler").
- Abilitazione all'insegnamento della lingua tedesca tramite Concorso Ordinario, Parma, 2000.

- Corso di perfezionamento e approfondimento didattico per l'insegnamento della lingua tedesca – Tübingen, 1993.
- Corso sulla Traduzione Letteraria – Modena, 1994.
- Corso per l'insegnamento della lingua inglese alle elementari, Tesol Italy, Bologna, 1994
- Corso su "Età adulta e apprendimento della lingua straniera" - Reggio Emilia, 1995.
- Corso sulla Traduzione Poetica – Reggio Emilia, 1996.
- Seminario AICCRE sulla progettazione europea, Perugia, 1997.
- Seminario "In rete col tedesco", Adilt (Associazione insegnanti di tedesco), Bologna, 1998
- Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Superiore - SSIS (solo 1° anno) – Parma, 1999-2000.

LINGUE CONOSCIUTE

Tedesco:	ottimo livello scritto e parlato.
Inglese:	ottimo livello scritto e buon livello parlato.
Spagnolo:	buon livello scritto e parlato
Francese:	discreto livello scritto e parlato.

ESPERIENZE PROFESSIONALI

I. AREA CULTURALE

Attività e progetti

- Dal luglio 2013 Presidente e socio fondatore di ICS – Innovazione Cultura Società, ente del terzo settore con sede a Reggio Emilia che si occupa di ideazione, organizzazione e coordinamento di progetti e produzioni culturali e creativi, oltre che di gestione di servizi alla cultura. Mansioni di Amministratore, rapporti con le istituzioni e con i soci. Dal 2014 ICS gestisce Spazio Gerra in convenzione con il Comune di Reggio Emilia www.icsproduzioni.it
- Dal 2010 coordinamento delle attività espositive e culturali dello Spazio Gerra (www.spaziogerra.it) per il Comune di Reggio Emilia e del progetto AntWork, rivolto a giovani artisti. Dal 2014, curatela delle mostre e dei progetti di Spazio Gerra.
- Collaborazione con il Comune di Reggio Emilia nell'ambito del festival *Fotografia Europea* (www.fotografiaeuropea.it) per la realizzazione di eventi, spettacoli e mostre di carattere nazionale e internazionale, oltre che per la curatela del premio internazionale di fotografia *The Core of Industry* e dei relativi cataloghi (2006-2010).
- Curatela e coordinamento editoriale delle pubblicazioni relative ai progetti dell'Associazione ICS e di Spazio Gerra.
- Dal 2011 al 2017 referente operativa e coordinatrice delle attività delle reti GAI (Giovani Artisti Italiani), GAER (Giovani artisti dell'Emilia Romagna) e BJCEM (Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo) per il Comune di Reggio Emilia - finalizzata alla promozione della creatività e dell'arte "Under 35" a livello regionale, nazionale e internazionale.
- Dal 2004 freelance per coordinamento e curatela di mostre, tra le quali le personali di Kai-Uwe Schulte-Bunert *Workers in progress* (San Candido, 2014), *Normale* (Reggio Emilia, Venezia, Belluno 2010-2012), *Due – spazi divisi* (Berlino, Reggio Emilia, Gorizia, Görlitz, 2007-2008), *Specie di spazio* (Reggio Emilia, 2004) e Elementazioni, videoinstallazioni di Marko Fenske (Chiostri di San Domenico, Agosto 2005).
- Collaborazione con l'Università di Verona per il Progetto europeo *TEMPUS* insieme alle Università di Sarajevo, Mostar e Frankfurt/Oder per la costituzione di un master europeo (2002-2004).
- Membro co-fondatore del *Centro Studi sulle Categorie Politiche dell'Europa* (1996-2004), associazione promotrice di progetti di ricerca e culturali, seminari e convegni su tematiche di filosofia politica, legata alla rivista *Con-tratto*.
- Collaborazione con IFOA – Istituto di Formazione per Operatori Aziendali di Reggio Emilia per progetti di scambio con la Germania nell'ambito della formazione post-diploma e di corsi di aggiornamento aziendali su tematiche ambientali; organizzazione e coordinamento di stage presso aziende tedesche, 1996-1997.
- Collaborazione con lo Jugendhof Dörnberg di Kassel (Germania) per progetti di scambio su temi di formazione culturale e politica rivolta a giovani; organizzazione di seminari e laboratori (fotografia, video, fumetto) nell'ambito del gemellaggio tra Emilia Romagna e Assia, 1995-1998.
- Collaborazioni con i comuni di Gattatico (1997-1998) e Casina (1998-2001) e con la Provincia di Reggio Emilia (1994-1997) in attività istituzionali di scambio internazionale.
- Coordinamento e promozione di attività di gemellaggio e scambio internazionale con Francia (Gemenos) e Germania (Pforzheim) per il Comune di Bagnolo in Piano, in qualità di Presidente del Comitato Gemellaggi (1993-1998).

Pubblicazioni

- Curatela del catalogo della mostra *Augusto Daolio. Uno sguardo libero,* Edizioni ICS - Innovazione Cultura Società ERS, 2022
- Curatela del catalogo della mostra Archivio Storico Officine Reggiane, Compagnia Editoriale Aliberti, Reggio Emilia, 2017
- *Disco Emilia. Viaggio nella terra delle discoteche,* Lorenzo Immovilli ed Elisa Savingano, Compagnia Editoriale Aliberti, Reggio Emilia, 2016.
- *Diario Gerra 2*, introduzione e cura dell'annuario dello Spazio Gerra, Reggio Emilia, 2009.
- *Diario Gerra 1*, contributo sul concorso fotografico internazionale The Core of Industry, 2008
- *Padri e figli. A proposito di Gila Lustiger*, in "Perdonare, le tragedie mancate", a cura di Judith Kasper e Enrica Manfredotti, Marietti, 2007, pp. 11-15 e 199-203.
- *La traduzione tra etica e desiderio*, in "L'ospitalità, l'infrangersi", a cura di Gianluca Solla e Riccardo Panattoni, Marietti, Genova-Milano, 2006, pp 169-181.
- Recensioni di spettacoli teatrali per la stampa locale, Reggio Emilia, 2002 (una recensione è in internet, sotto www.sostapalmizi.it/raffaella_produzioni/senza%20titolo/senzatitolo.htm).
- Recensione al libro di Dzevad Karahasan *Il centro del mondo* e articolo sui Francescani a Sarajevo per la rivista *Il sicomoro*, 2 (1996) und 3/4 (1997), Reggio Emilia.

Traduzioni letterarie

- Traduzione dal tedesco e dall'inglese di diversi libri per bambini per Aliberti Editore, Reggio Emilia (2009-2011).
- Traduzione in italiano del portale web dei Musei di Berlino (www.museumportal-berlin.de).
- Traduzione dal tedesco e dall'inglese di diversi libri per bambini per Aliberti Editore, Reggio Emilia (2009-2011)
- Andreas Maier, *Silenzio a Chiusa*, Aliberti Editore, Reggio Emilia, 2008 (romanzo, pp. 189).
- Martin Pollack, *Strana magia del confine*, in "2_luoghi divisi", Damiani, Bologna 2008 (saggio in libro di fotografia, pp. 4-8).
- Franz Rosenzweig, *Globus. Studi per una teoria storico-universale dello spazio*, a cura di Francesco Paolo Ciglia, Marietti, Genova-Milano, 2007 (saggio, pagine 169).
- Martin Pollack, *Ruse. Notizie dalla provincia bulgara*, in "Fotografia Europea. Le città / l'Europa", Damiani, Bologna, 2007, pp 60-67.
- Thomas Brussig, *Berlino. Identità tra le città d'Europa*, in "Fotografia Europea. Le città / l'Europa", Damiani, Bologna, 2007, pp. 239-241.
- Conversazione di Christian Scholz con W.G. Sebald, *L'esistenza nomade della fotografia*, in "La cenere delle immagini. Spazi della memoria, luoghi della perdita", Marietti 1820, Genova-Milano, 2006, pp 104-133.
- Friedrich Gogarten, *La legge e il suo compimento in Gesù Cristo,* in "Teologia politica 2 - Anarchia.", Marietti 1820, Genova-Milano, 2006, pp. 186-198 (saggio).
- E.W. Böckenförde, *Chiesa e Politica. Rapporto tra chiesa cattolica e terzo Reich*, in "Teologia politica 2 - Anarchia.", Marietti 1820, Genova-Milano, 2006 (saggio e introduzione).
- Franz Rosenzweig, *Guerra e messianismo*, in "Teologia politica 1 – Teologie estreme?", Marietti 1820, Genova-Milano, 2004 (saggio).
- Birgit Mahnkopf, *Globalizzazione e democrazia*, in "Con-tratto. Mondo e terra, globalizzazione dell'economia e localizzazione dell'etica", anno IV, n. 10, Il Poligrafo, Padova, 2001, pp. 199-226 (saggio).
- Egon Erwin Kisch, *Ridestare il Golem*, in "Tratti", 34 (1993) Moby Dick, Faenza, (racconto).
- Paul Leppin, *Lo spettro della città ebraica*, in "Tratti", 31 (1992), Moby Dick, Faenza (racconto).

- AA.VV., *Hispania-Austria*, Electa, Milano, 1992 (catalogo d'arte).

II. ATTIVITÁ DI DOCENZA

Lingua tedesca

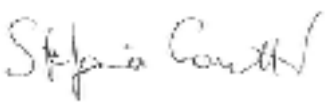
- Insegnamento della Lingua e Civiltà Tedesca presso istituti superiori di Reggio Emilia e provincia, a.s. 2004-2005, a.s. 2003-2004, a.s. 2002-2003, a.s. 2001-2002, a.s. 1999-2000.
- Docenza di Lingua Tedesca nell'ambito del Diploma Universitario in *Economia e Amministrazione delle Imprese*, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, a.a. 2000-1999, a.a 1998-1999, a.a 1997-1998.
- Insegnamento della Lingua e Civiltà Tedesca nell'ambito del progetto *Lingue 2000*, Scuola Media di Fabbrico e Rolo, a.s. 1998-1999.
- Corsi serali di Lingua Tedesca per adulti presso Assoservizi di Reggio Emilia, 1997-2000, presso Comune di Reggio Emilia 1996-1997 e Comune di Campagnola Emilia 1993-1996.

Lingua italiana per stranieri

- Docenza di Italiano come lingua straniera, Corso Leonardo, nell'ambito di progetti di Istoreco, Reggio Emilia marzo-aprile 2008, marzo-aprile 2007, marzo-aprile 2006.
- Docenza di Italiano come lingua straniera nell'ambito delle dieci edizioni del progetto *Europäisches Jahr der Jugendliche* presso CIS – Scuola Aziendale di Formazione Superiore, in collaborazione con BBW Berlin, 1995-2006.
- Docenza di Italiano come lingua straniera, Istituto Italiano di Cultura, Berlino, 2005.
- Docenza di Italiano come lingua straniera, Bbw, Berlino, 2005.
- Corsi individuali di italiano lingua straniera, Benedict School, Reggio Emilia, 2000-2001.
- Corsi aziendali di lingua italiana per stranieri per il gruppo Max Mara per conto di Assoservizi di Reggio Emilia, 1997-2000.
- Docenza di Italiano come lingua straniera, Facoltà Francescana di Teologia, Sarajevo, 1998.
- Docenza di Italiano come lingua straniera, Progetto Leonardo, Reggio Emilia (1996-1997).

Lingua inglese

- Corsi serali di Lingua Inglese per adulti presso il Comune di Campagnola Emilia (RE), 1993-1996.
- Corsi pomeridiani di inglese per gli alunni delle classi IV della Scuola Elementare di Bagnolo in Piano (RE), 1993-1994.

Ai sensi della L.675/96 autorizzo al trattamento dei dati contenuti nel presente Curriculum Vitae.

Gennaio 2023 Stefania Carretti